

Nuevo uniforme para las orfeonistas diseñado por Givenchy



El acuerdo de colaboración firmado el pasado 27 de junio entre Ikerne Badiola, presidenta de la Fundación Cristóbal Balenciaga Fundazioa y José María Echarrí, presidente del Orfeón Donostiarra, ya ha tenido un primer resultado en el diseño del nuevo uniforme de las orfeonistas, diseñado de forma desinteresada por Hubert de Givenchy, que coexistirá con el actual creado por Balenciaga. El prototipo ha sido realizado por Lorenzo Caprile y se confeccionará cuando se disponga de fondos económicos. De esta forma, la relación del coro con el modisto de Getaria, iniciada en 1945, tendrá una prolongación que se concretará en posteriores actividades culturales.

Tokiko bi kontzertu apirilean

Hilaren 9an, Orfeoia Victoria Eugenia Antzokian ongintzazko kontzertua eman zuen. Espainiako Minbiziaren Kontrako Elkartearen 25. urteurrenaren oroitzapenezko ekitaldi nagusietako bat izan zen. Sainz Alfarak zuzendu zuen abesbatza, eta Amaia Zipitria piano-jolea izan zuten lagun. Pablo Sorozabalen eta Mikel Laboaren euskal abesti ezagunak interpretatu zituzten, baita zarzuela zatiak eta nazioarteko pop abestiak ere. Kontzertua amaitzean, Orfeoiko lehendakariari diploma eman zioten, eta zuzendariak plaka bat jaso zuen.

Bi egun beranduago, Hondarribiko Itxas Etxea Entzunareto ireki berrian abesbatzak antzeko programa interpretatu zuen, hiru habanera erantsita. Oraingoan ere, Sainz Alfarak zuzendu zuen, eta piano-jole berarekin aritu ziren. ■

Las primeras conversaciones para que este acuerdo se materializara se remontan a 2011, cuando el Orfeón intervino en el acto inaugural del Museo. Tras aquella actuación se contempló la posibilidad de colaboración entre las dos instituciones y se pensó en convocar un concurso internacional para el diseño, pero la idea se descartó por su elevado coste. Fue entonces cuando los responsables de la Fundación se pusieron en contacto con Givenchy, quien se brindó a dibujar los bocetos de forma desinteresada.

La mayor novedad del nuevo uniforme es el color –negro con un lazo rosa– ya que desde que el coro se convirtió en mixto, en 1909, el uniforme de las cantoras ha tenido varios modelos, siempre blancos.

Con este diseño, Hubert de Givenchy, amigo, gran admirador de Balenciaga y presidente fundador de su Fundación, ha querido brindar un homenaje al maestro de la alta costura de Getaria. Por ello se ha basado en la elegante austeridad del negro combinado con el rosa, uno de sus colores preferidos, hasta el punto de que el argot de la moda ha acuñado el término “rosa Balenciaga”. ■



Fernando Pesquera, presidente de la AECC de Gipuzkoa, entrega un recuerdo conmemorativo a Sainz Alfaro tras el concierto de Victoria Eugenia.

avance de programa programa aurrerapena

ABUZZTUA / AGOSTO

4 JACA
Auditorio del Palacio de Congresos
46 Festival folklórico de los Pirineos

VARIOS
Piano: P. Azpiri
Dir. Sainz Alfaro

28 DONOSTIA
Auditorio Kursaal
QUINCENA MUSICAL

Obertura Egmont (LUDWIG VAN BEETHOVEN)
Noche transfigurada (ARNOLD SCHOENBERG)
REQUIEM (G. Fauré)
Scottish Chamber Orchestra
Dir. R. Ticciati

30 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN
Basílica Sta. María del Coro
Bicentenario de 1813

MISA DE REQUIEM (Sagasti)
HIMNO 31 DE AGOSTO DE 1813 (Usandizaga)
VARIOS
Órgano: G. Rifón
Dir. Sainz Alfaro

31 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN
Auditorio Kursaal
QUINCENA MUSICAL

AITA GUREA (F. Madina)
2ª SINFONÍA (G. Mahler)
Orquesta Sinfónica de Galicia
Dir. Víctor Pablo Pérez

IRAILA / SEPTIEMBRE

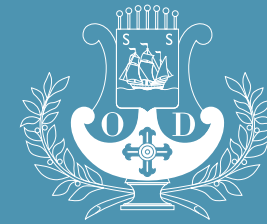
14 CASTRO URDIALES
Parroquia de Santa María
Centenario Ataulfo Argenta

VARIOS AL ÓRGANO
Órgano: G. Rifón
Dir. Sainz Alfaro

URRIA / OCTUBRE

11 MADRID
Auditorio Nacional

VARIOS (R. WAGNER)
Orquesta Filarmonía
Dir. Sainz Alfaro



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak



Fulgurante noche

Abeslarietako batzuk ezin izan zioten negarrari eutsi eszenatokian. Batzuetan hala izaten da, egoera pertsonalek partitura zailekin bat egiten dutenean eta batutak emozioak aterazten dituzenean. Horrela gertatu zen Entzunareto Nazionalen ekainaren 29an, abesbatzak Fauré-ren Requiem interpretatu zuenean Simon Rattle maisuaren zuzendaritzapean, Berlingo Filarmonikako musikariekin batera. Kontzertua Ibermusikako Munduaren Orkestren eta Solisten zikloaren parte izan zen.

Algunos cantores no pudieron contener las lágrimas en pleno escenario. Ocurre a veces, cuando confluyen circunstancias personales con partituras turbadoras y una batuta que sabe pulsar el botón adecuado para que broten las emociones. Es lo que sucedió en el Auditorio Nacional la noche del pasado 29 de junio con el maestro Simon Rattle al frente, el *Requiem* de Fauré y los músicos de la Filarmonía de Berlín. El concierto formaba parte del ciclo de Orquestas y Solistas del Mundo de Ibermúsica.

Días antes del concierto, un ensayo en San Sebastián con el maestro Simon Halsey, colaborador de Rattle, afianzó a los coralistas en la versión que quería lograr el titular de la Filarmonía de Berlín.

Según destacó el crítico Vela del Campo (El País), Rattle consiguió “una interpretación intimista, sin subrayados, casi confidencial”. Para él, lo más “deslumbrante” fue la actuación del Orfeón. “Qué maravilla... Exactos en la afinación, sobrecogedores en los pianísimos, derrochando a cada momento un sentido musical que ya teníamos casi olvidado en la faceta coral”.

Para Arturo Reverter (La Razón) “pocos coros en el mundo pueden alcanzar un registro similar y ser capaces luego, como aquí, de estallar en peroraciones de intenso

dramatismo, como la que se opera en la evocación del juicio final del Tremens”.

Por su parte, Alberto González Lapuente (ABC) resumió sus impresiones con la palabra “seguridad”, “que en definitiva ha tenido su réplica en el vértigo de las voces afiladas y afinadísimas del Orfeón Donostiarra...”

El cuadro de solistas, formado por la soprano Camilla Tilling y el barítono André Schuen, también contribuyó a que la versión interpretada dejara un sabor gozoso. Rattle tuvo el detalle de aproximarse hasta el coro al finalizar la obra y dedicar a sus integrantes un “¡Wonderful people!”. Este gesto cariñoso provocó una prolongación de los aplausos del público que llenó el Auditorio.

Este canto esperanzador al final de la vida del compositor francés, que contemplaba la muerte como algo natural y reconfortante, es uno de los buques insignia del Orfeón. Por algo está en su repertorio desde 1925, lo tiene grabado con la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse y con Michel Plasson desde 1985 y todas las generaciones de orfeonistas lo han cantado alguna vez.

La velada no terminó ahí. En la segunda parte, la orquesta en solitario abordó la *Sinfonía nº 2 en do mayor* de Schumann. ■

CONTRAPUNTO

Vicente Zaragüeta Laffitte,
Presidente del Aquarium de
Donostia-San Sebastian.

La música popular vasca

Es sabido que las condiciones exteriores del suelo, clima, influyen o determinan el carácter de las razas. Este cielo nublado, esa lluvia pertinaz, esas nieblas que constantemente velan los perfiles de nuestras montañas, esa ausencia de luz comunica a nuestro paisaje un matiz de melancolía que necesariamente se ha de traducir en nuestra fisonomía moral. Y es tan connatural esta melancolía que más bien produce en nosotros un sentimiento de tristeza que de alegría. Únanse de modo admirable la música y el paisaje vasco, relación íntima ésta que saben percibir las almas delicadas, capaces de emociones finas.

La música popular es “algo que brota espontáneamente, como quien dice de una raza, de una región, como los robles seculares que nadie plantó, algo que es el aroma de la naturaleza, de montañas, riberas, costas o mares, representados por el sublime arte de los sonidos concretados musicalmente”. La música popular tiene la misma edad de las razas que la producen. No cambia de formas, a veces radicales, como ocurre con la música sabia. La canción popular, se ve libre de esas marejadas y cambios por los rasgos fisionómicos bien determinados, porque traduce los sentimientos de un solo pueblo y el espíritu de un pueblo no varía. Es de carácter tranquilo o exaltado o indolente y soñador o vigoroso y, como tal, concibe y expresa. Muy bien ha llamado alguien “la gran reintegradora de la conciencia de las razas”. El Padre Donostia que recopiló durante toda su vida las canciones populares de Euskal Herria etc., decía: “escuchad, dice, con atención los cantos populares pues son una mina inagotable donde se encuentran las melodías más bellas las cuales os darán idea del carácter de las diferentes nacionalidades”.

No puedo dejar de mencionar que, desde hace tres años, cuando se firmó el Convenio con el Orfeón Donostiarra, ambas Instituciones hemos llevado a cabo diversas actividades abiertas a toda la ciudadanía, en especial, a los niños, en un intento por mantener vivo el amor por la música porque la música hace mejores a las personas. ■



ORFEÓN DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA
BOLETÍN TRIMESTRAL

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila / GOBIERNO VASCO - Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA
OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR
AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA! Zientzia Museoa • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION CRISTOBAL BALENCIAGA FUNDAZIOA • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION IBERDROLA • FUNDACION OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM ITALCEMENTI GROUP - CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. Coop • HOTEL AMARA PLAZA SAN SEBASTIÁN • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL Mª CRISTINA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LA CAIXA • LABORAL KUTXA • MONDRAGON • MUTUALIA - PAKEA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • SABADELLGIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA - INASMET • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO- EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.
ADISKIDEAK / AMIGOS
ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEIA, S.A. • CORPORACION PATRICIO ECHEVERRIA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPILAS • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • HEREDEROS DEL MARQUES DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INДАР ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJÖ PAPER, S.A. • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.



Las jóvenes promesas en escena

Joaneko hiruhilekoan zehar, Orfeo Txikiak eta Gazteak, eskoletako abesbatzak eta Musika Tailerrak jarduera bizian egon dira. Txikiak bere lehen diskoa aurkeztu dute, eta hainbat kontzertu eta erakustaldi eskaini dituzte, baita jaialdi ospetsutan parte hartu ere. Horrek argi erakusten du eskarmentua hartuz doazela, eta urte batzuk barru, Orfeoian parte hartzeko gai izango direla.

El trimestre pasado, la actividad del Orfeoi Txiki y del Gazte, así como de los coros escolares y del Taller de Música ha sido trepidante. La presentación del primer CD del Txiki, varios conciertos, exhibiciones y la participación en festivales reconocidos son muestra de que en unos cuantos años estos pequeños que van adquiriendo tablas podrán sumarse a las voces del Orfeón.

Un segundo premio en la categoría juvenil obtenido en el XLIII Festival Coral de Ejea de los Caballeros el 7 de abril proporcionó nuevos bríos a los integrantes del Orfeoi Gazte para continuar con los ensayos y aprendizaje de nuevas obras y para afianzarse en escenarios ante numeroso público.

El primer CD del Orfeoi Txiki

El 23 de abril fue la presentación oficial, en el Ayuntamiento de Donostia, de este trabajo titulado "Antiguas canciones donostiaras" realizado con la Banda Municipal de Txistularis que constituye el primer CD de los txikis. Los 16 temas fueron grabados en el mes de marzo en los estudios Elkar. El CD, dedicado al Bicentenario de la reconstrucción de Donostia, ha llegado en un momento muy significativo para el coro infantil, que cumple el 25 aniversario de su creación. Su distribución se realizó a través de El Diario Vasco.

Festival Rompeolas

Más de 300 voces integradas en los coros escolares del Orfeón, procedentes de Ibai Ikastola, Intxaurreondo, Intxaurreondo hegoa, Instituto Peñaflorida y Jakintza, se adhirieron el 25 de mayo al Festival Rompeolas que se celebró en la iglesia de Santa María. El mal tiempo obligó a buscar un escenario cubierto, ya que en principio el concierto estaba previsto en la plaza de la Trinidad. Ese mismo día, por la tarde ya había cesado la lluvia y el Orfeoi Txiki, acompañado por una orquesta de acordeones y un grupo de danza, pudo poner su grano de arena en este festival de la ciudad en el escenario de la plaza Zuloaga.

El Día Mundial de los Océanos

El 8 de junio, para celebrar el Día Mundial de los Océanos, las profesoras del Taller de Música Antxon Ayestarán impartieron un

taller de construcción de instrumentos en el Aquarium, al que pudieron asistir gratuitamente niños y niñas de entre cuatro y siete años que previamente se habían inscrito. Este taller se completó con una demostración de los alumnos de cuarto curso del Taller de Música del Orfeón al que se sumaron los nuevos "instrumentistas". Al día siguiente, el Orfeoi Txiki ofreció un concierto en el Auditorio del Aquarium con un programa variado de temas populares internacionales.

Estas actividades han sido posibles gracias al acuerdo de colaboración firmado por la Sociedad Oceanográfica de Gipuzkoa y el Orfeón Donostiarra en 2010.



Semana Aita Donostia

El 14 de junio fue el turno del Orfeoi Gazte, dentro de la Semana Aita Donostia que se celebra en la iglesia de los Padres Capuchinos de Donostia. Una obra de envergadura, como el *Requiem* de Fauré, interpretada por primera vez, y varias obras más para abrir boca constituyó el programa que la prensa local lo supo percibir. "Presentaron una muy depurada afinación, un empaste tímbrico que requiere toda una enhorabuena por su acierto y, sobre todo, una elegancia en las modulaciones que merecen indubitados aplausos" (EMECÉ, El Diario Vasco). Intervinieron como solistas: el tenor Xabier Anduaga, el barítono Eneko San Sebastián y el tiple Peru Odriozola, además del organista Gerardo Rifón.

Conciertos fin de curso

El Orfeoi Txiki celebró el fin de curso con un concierto en la iglesia de San Vicente el 19 de junio en el que demostraron lo aprendido durante estos últimos meses. Los temas elegidos fueron los compuestos para películas como *Mary Poppins*, *Los chicos del coro* o *La vida es bella*. Por su parte, los alumnos del Taller de Música realizaron su demostración de fin de curso en la sede del Orfeón el día 20. El día 17 lo hicieron los alumnos de violonchelo y el 21 los de violín. ■



LA VIDA BREVE EN TOULOUSE:

El público de Toulouse despidió con diez minutos de aplausos a la orquesta de su ciudad y al Orfeón, que bajo la batuta del director catalán Josep Pons interpretaron en versión concierto *La vida breve* de Falla el 22 de junio. Los solistas Nancy Fabiola Herrera (soprano), las mezo-sopranos Marina Pardo, Ainhoa Zubillaga y María Toledo, así como los tenores José Ferrero y Gustavo Peña, los barítonos Angel Odena y José Antonio López y el guitarrista Manuel Cañizares también contribuyeron a que el público galo descubriera este drama lírico del compositor granadino.



ENSAYO CON SIMON HALSEY:

El director titular del Coro de la Radio de Berlín, uno de los mejores coros profesionales del mundo, ultimó el pasado 24 de junio en Donostia los detalles de la versión del *Requiem* de Fauré que el coro interpretó en el Auditorio Nacional a las órdenes de Simon Rattle con la Filarmónica de Berlín.

CAMPAÑA NUEVAS VOCES 2013:

Se han iniciado las pruebas anuales de cara a incrementar el número de voces del coro. A estas pruebas puede presentarse cualquier persona mayor de 16 años que tenga ganas de cantar y esté dispuesta a dedicarle al canto la mayor parte de su tiempo libre.

Orfeoiaren zuzendariak Iñigo Urkulluri egindako protokolozko bisita, Gasteizen, ekainaren 12an.



La asamblea ordinaria de este año se celebró el 17 de junio. En ella se aprobaron la memoria artística, el estado de cuentas, el balance de situación de 2012 y el presupuesto de 2013.

A partir del 24 de junio, una veintena de niños y niñas de entre cuatro y ocho años disfrutaron de la magia y la música en la quinta edición de las colonias de verano organizadas por el Orfeón. A través del juego han aprendido a fabricar sencillos instrumentos, a buscar sonidos, a cantar, a escuchar y familiarizarse con el instrumentarium baschet.